

**УДК 811.352.3**

**ББК 81.602**

**Б 69**

**Блипашаова М.Д.**

*Кандидат филологических наук, доцент кафедры адыгейской филологии Адыгейского государственного университета, e-mail: kunova8499@mail.ru*

**Абрегов А.Н.**

*Доктор филологических наук, профессор кафедры общего языкознания Адыгейского государственного университета, e-mail: acherdan@mail.ru*

**Функционирование непроизводных и производных лексем -  
имен существительных в текстах  
художественных произведений Т. Керашева  
(Рецензирована)**

**Аннотация:**

Рассматривается функционирование непроизводных и производных лексем – имен существительных в художественных текстах произведений Тембота Керашева. Цель заключается в рассмотрении художественного идиостиля автора путем исследования путей использования автором лексических единиц, представленных существительными. Практическая значимость работы определяется ее новаторским характером, связанным с контекстуальным анализом имен существительных в художественных текстах Т. Керашева, которые показывают мастерский подход писателя к лексическому богатству адыгейского языка. Научная новизна исследования состоит в том, что в адыгейском языкознании недостаточно представлен лингвистический анализ языка произведений писателей, поэтому делается попытка внести определенный вклад в дальнейшую разработку путей и форм отбора писателем из множества сосуществующих в языке тех лексических единиц, которые позволяют ярче и выразительнее представить характеристику героев и описываемые явления. Этим обстоятельством и обусловлена актуальность избранной работы. Используются следующие методы лингвистического анализа: наблюдение, описание, идентификация и дифференциация, компонентный, контрастивный, контекстуальный и семантический. Источником исследования явились тексты художественных произведений Т.Керашева на языке оригинала. Анализ художественных текстов вносит определенный вклад в адыгovedение. Делается вывод о многообразии непроизводных и производных лексем - имен существительных в адыгейском языке, об их функционировании в художественных текстах произведений талантливого адыгского прозаика.

**Ключевые слова:**

Морфология, имя существительное, непроизводная лексема, производное слово, субстантивация, язык, словосложение, словообразование, словообразовательный аффикс, репрезентация, речь, адыгovedение, адыгейский язык.

**Blipashaova M.D.**

*Candidate of Philology, Associate Professor of the Adyghe Philology Department, Adyghe State University, e-mail: kunova8499@mail.ru*

**Abregov A.N.**

*Doctor of Philology, Professor of General Linguistics Department, Adyghe State University, e-mail: acherdan@mail.ru*

## Functioning of non-derivative and derivative lexemes of nouns in texts of T. Kerashev's literary works

### *Abstract:*

The research explores functioning of non-derivative and derivative lexemes of nouns in literary texts of Tembot Kerashev's works. The purpose is to examine the author's art idiostyle by studying the ways of use of the lexical units of nouns. The practical importance of work is defined by its innovative character related to the contextual analysis of nouns in art texts of T. Kerashev which show the masterful approach of the writer to lexical richness of the Adyghe language. Scientific novelty of research lies in that the linguistic analysis of language of writers' works is not sufficiently presented in the Adyghe linguistics. Therefore here an attempt is undertaken to make a certain contribution to further development of ways and forms of selection by the writer of those lexical units, coexisting in language, which allow the characteristic of heroes and the described phenomena to be brighter and more expressive. Relevance of this work is also caused by this circumstance. The following methods of the linguistic analysis are used: observation, description, identification and differentiation, component, contrasting, contextual and semantic. Research sources were texts of T. Kerashev's literary works in the original language. The analysis of art texts makes a certain contribution to Adyghe language studies. The conclusion is drawn that there is a great variety of non-derivative and derivative lexemes of nouns in the Adyghe language, as well as how they work in literary texts of works of the talented Adyghe prose writer.

### Keywords:

Morphology, noun, non-derivative lexeme, derivative word, substantivation, language, word building, word formation, word-formation affix, representation, speech, Adyghe language studies, Adyghe language.

Лексическое богатство адыгских языков складывалось в течение длительного времени, измеряемого не только веками. Язык и народ неразрывно связаны друг с другом [1: 646]. Ведь в языке отражаются национальная психология, характер народа, его мышление, а также художественное творчество. Как говорил А.И. Куприн, «язык - это история народа; язык - это путь цивилизации и культуры...». Действительно, с помощью языка человек познает историю своего народа, познает культурное наследие, постигает духовное богатство общества.

Писатели умело используют выразительные средства языка, его лексическое богатство и структурное многообразие. В этом отношении показательно творчество основоположника адыгейской прозы Т.Керашева, который свободно владел и адыгейским, и кабардино-черкесским

языками, мастерски использовал их лексическое богатство, о чем свидетельствует анализ его произведений. Писатель имел глубокие познания в материальной культуре адыгов, тонко разбирался в образе жизни и быте этноса, во всех подробностях изучил историю своего народа и в своих произведениях Т.Керашев мастерски использовал лексическое богатство адыгейского языка [2: 193].

Особый интерес вызывают непроизводные и производные лексемы - существительные, функционирующие в художественных произведениях Т.Керашева. Непроизводные существительные интересны в том отношении, что они представлены именами с простой основой. Среди них много существительных, которые появились в языке в глубокой древности. Например, *жэ* «рот», *пэ* «нос», *лэ* «рука», *лбэ* «нога» и

многие другие. Среди слов данной группы выделяются этнографизмы: *цые* «черкеска», *сай* «сае, женская национальная одежда», *мэлу* «щит». Производные слова в адыгейском языке образовались с помощью словообразовательных аффиксов, путем словосложения или безаффиксным способом. Все они, вне всякого сомнения, появились на базе непроемных слов. Следует подчеркнуть, что в адыгейском языке больше производных слов, а процент непроемных слов сравнительно невелик. Эти языковые особенности Тембот Керашев знает в совершенстве и использует во всей полноте в своем творчестве. Так, в частности, при описании далекого прошлого своего народа писатель обращается к непроемным словам-архаизмам. Например, он употребляет *лъэ* «нога» вместо обычного, современного *лъакъо* в том же значении. В его произведениях функционируют непроемные слова-архаизмы *кIы* «зима» и *гъэ* «лето» наряду с производными лексемами *кIымаф* и *гъэмаф*, представляющими собой сложные слова.

При этом автор использует как конкретные имена существительные *щабз* «лук», *щэбзащ* «стрела», *бжъэкъожъый* «пороховница», *шьонт* «бурдюк», *ашъоджан* «кольчуга», *псылъ* «баклажка», *тэхъутэй* «чехол для ружья», *кIэпщ / къамыщ* «плеть, кнут», *лъэгуц* «веранда» и др., так и абстрактные имена типа *дэхагъэ* «красота», *мэхагъэ* «слабость», *лIыгъэ* «мужество», *шIугъэ* «доброта» и др.

Представляет интерес репрезентативное функционирование абстрактных имен существительных, которые образованы в соответствии со словообразовательными возможностями адыгейского языка и органично вплетаются в художественную «ткань» повествования. В текстах встречаются различные способы выражения абстрактных понятий:

а) субстантивация прилагательных [3: 1063]: *дахэ* «красота» (ср.: *дахэ* «красивый»), *шIу* «доброта» (ср.: *шIу* «добрый»);

б) субстантивация прилагательных с притяжательными аффиксами: *идахэ* «(его) красота», *иголу* «(его) приятность», *игъумагъэ* «(его) толщина»;

в) отыменные существительные, образованные посредством суффикса *-гъэ*: *щэрыуагъэ* «меткость», *шIуцIагъэ* «чернота», *зэнкIагъэ* «прямоугольный».

Как правило, многие абстрактные существительные чаще функционируют в авторской речи: *Мэстанэр неуты зыфаIоцтыгъэ щэбзэо щэрыогъэ дэдэр лIым ыкIуачIи, ылэджанэмэ япкъыагъы, псэгъэо сэнаущыгъэми язакъоу ямыпхыгъэу къычIэкIыгъ. Щэбзащэм щапэу пылги, гъучIым иинагъы, ионтэгъугъы, шIыкIи зэфэдэ дэдэу гъэпсыгъэнми, ащ фэдэкъабзэу, щэбзащэм ипхъэкI изэнкIагъы, игъумагъы, ионтэгъугъы зэфэдэ дэдэу упсыгъэнным щэрыуагъэр япхыгъэу къычIэкIыгъ. Щэбзащэм ипкъыагъы уесагъэу щытын фае. Щэбзэ бзэпсыр зыфэдэми, жъыбгъэр къыздикIырэ къыдэплъытэнми мымакIэу щэрыуагъэр япхыгъ* [4: 83].

При исследовании происхождения лексики адыгейского языка обнаруживаем, что в ней немало древних общеадыгских лексических единиц. В произведениях Т.Керашева учитывается это обстоятельство при описании прошлого адыгских народов. Так, в историческом романе «Одинокий всадник», в повести «Дочь шапсугов» обнаруживаются адыгейско-кабардинские интерферентные явления [5: 179]. Сравнительно-исторический анализ лексики двух адыгских языков - адыгейского и кабардино-черкесского - представляет большой интерес с точки зрения определения и установления расхождений, возникших в результате дифференциации в прошлом единого языка адыгов, а также для историко-этимологического исследования лексической системы адыгских языков.

В анализируемых текстах встречается ряд случаев, когда языковые единицы-слова или словосочетания, используемые автором, не употребляются в современном адыгейском языке: *пльыр* «дозор, охранник», *пхъэ-*

ры «погоня», *тхьакъуфагъэ* «украденное / то, что украли / то, чем завладели без спроса», *чъыг хат* «сад» и др. Приведем примеры функционирования имен существительных этого круга из романа «Одинокий всадник»: *Чэцым зэгъольыжъхэм плъырэу Шыу закъор къэнагъ. Губгъэн къысфэишъумышлэу мэфэ зытлуклэ сышгъутлупи, сыкъэкложьмэ силпырыгъо схъыжъын. Адыгэ гъэрым ипхэрэу цыф къызэрэжъэу илъэуж зэу къагъотыщтыгъэ. Оркърэ оркърэ зызэлуклэхэклэ, тхьакъуфагъэ зэрэтыжъы алуагъ. Арышъ, сэ сыкъылулагъышъ, мы ишъэ-*

*ожъые тхьакъуфагъэр къысэптыжъын фае. Хъаным цунэ сэрай ыкльыбклэ чъыг хэ-тэишо дэт. А чъыг хатэм нэчлынатлэу зы урам зэжъу цыкльу еклуалэ* [4].

Представляют интерес случаи использования в исследуемых текстах Т.Керашева кабардинизмов в качестве синонимических дублетов к адыгейским словам и выражениям. Приведем для сравнения некоторые лексические единицы - имена существительные-кабардинизмы и сопоставим их с синонимическими соответствиями в адыгейском языке.

авторский текст	кабардинский язык	адыгейский текст	перевод
<i>жъогъоичъ</i>	<i>вагъоиж</i>	<i>жъогъохэчъ</i>	«метеор»
<i>гучлахъэ</i>	<i>гуцлэхъэ</i>	<i>гухэкI</i>	«обида»
<i>плъыры</i>	<i>плъыры</i>	<i>пльакIо</i>	«дозор»
<i>сэбэп</i>	<i>сэбэп</i>	<i>федэ</i>	«польза»
<i>бгъурыщлэ</i>	<i>бгъурыщлэ</i>	<i>кIэрышлэ</i>	«привязь»
<i>лахъылы лыджани</i>	<i>Лыхъылы лыджани</i>	<i>Лыхъылы лы щыци</i>	«родственники»

Итак, в языке писателя находят свое отражение тот словарный состав и грамматический строй, которые черпаются автором из общей сокровищницы национального языка и используются им при написании своих художественных произведений. Писатель - носитель и творец национальной культуры. Пользуясь общенародным языком своего времени, он отбирает, комбинирует и в соответствии со своим творческим замыслом мастерски использует лексическое богатство и грамматический строй родного языка. Для решения вопросов развития адыгейского литературного языка особое значение имеет анализ языка произведений Т.Керашева. Язык произведений Т.Керашева - неотъемлемая часть общенародной речи. Исследование языка произведений автора важно как для истории становления и развития норм литературного языка, так и для определения роли писателя в обогащении лексики адыгейского языка. Превосходно владея

общенародным языком, Т.Керашев отбирает яркие выразительные средства языка [6: 137]. Анализ текстов художественных произведений Т.Керашева показал, что писатель исключительно тщательно подходит к подбору и использованию лексического богатства родного языка, среди которых значительный пласт составляют непроизводные и производные имена существительные. Глубокое знание лексики родного языка и умелое его использование позволяет автору лаконично и четко донести до читателя свои мысли, а также выразить эмоционально-экспрессивные оттенки, передающие авторское видение или ощущение героя, с точки зрения которого описывается то или иное явление. Таким образом, язык произведений Т. Керашева - квинтэссенция того, что извлечено из сокровищницы общенародного языка и является плодом творчества талантливого адыгейского прозаика, внесшего неопределимый вклад в развитие адыгейского литературного языка.

### Примечания:

1. К1эрэщэ З.И. Уахьтэмрэ ныдэльфыбзэмрэ // Керашева З.И. Избранные труды и статьи. Т. 2. Майкоп, 1995. 698 с.
2. Кунова М.Д. Некоторые особенности образования и функционирования имен в керашевском контексте // Актуальные проблемы общей и адыгской филологии: материалы VIII междунар. науч. конф., 16-17 мая. Майкоп, 2013. С. 192-195.
3. Керашева З.И. Краткий грамматический очерк адыгейского языка // Русско-адыгейский словарь / под ред. Х.Д. Водождокова. М., 1960. 1098 с.
4. К1эращ Т.М. Б1тхыгъэмэ ащыщхэр. Ят1онэрэ тхыль. Мыекъяупэ, 1988. Н. 560.
5. Кунова М.Д. Кабардинизмы в исторических произведениях Т. Керашева // Вестник Адыгейского государственного университета. Сер. Филология и искусствоведение. 2006. Вып. 3. С. 179-181.
6. Рогава Г.В., Керашева З.И. Грамматика адыгейского языка. Краснодар; Майкоп, 1966. 462 с.

### References:

1. К1эрэщэ З.И. Уахьтэмрэ ныдэльфыбзэмрэ // Kerasheva Z.I. Selected works and articles. V. 2. Maikop, 1995. 698 pp.
2. Kunova M.D. Some features of the formation and functioning of names in Kerashev's context // Actual problems of general and Adyghe Philology: Materials of the VIII International scient. conf., May 16-17. Maikop, 2013. P.192-195.
3. Kerasheva Z.I. A brief grammatical sketch of the Adyghe language // Russian-Adyghe dictionary / ed. by Kh.D. Vodozhdokov. M., 1960. 1098 pp.
4. К1эращ Т.М. Б1тхыгъэмэ ащыщхэр. Ят1онэрэ тхыль. Мыекъяупэ, 1988. Н. 560.
5. Kunova M.D. Kabardinizms in T. Kerashev's historical works // Bulletin of Adyghe State University. Ser. Philology and the Arts. 2006. Iss. 3, P. 179-181.
6. Rogava G.V., Kerasheva Z.I. Grammar of the Adyghe language. Krasnodar; Maikop, 1966. 462 pp.